

想做生意成功?

Vancouver Community College

1991 SUCCESSFUL BUSINESS MANAGEMENT ONE-DAY SEMINAR

溫哥華社區大專學院主辦

本學院小型生意顧問兼銀行家黃國裕先生主理

成功生意經營訓練一日速成班

課程由資深專業人士分用粵語國語講解

(1) 在加拿大如何成功開辦經營生意 HOW TO START & OPERATE A BUSINESS SUCCESSFULLY IN CANADA

課程：用實際經驗及原理詳細講解，何謂「生意」，其原理，生意財務報告表之認識；生意成功與失敗主要原因；怎樣選擇適合自己的生意？分析自己的財務需要；如何建立生意目標？什麼是「生意計劃」？生意之市場學；開辦生意之各種辦法與結構；生意經營之各類法律形式；如何估計生意開辦成本及資金需求分析；各種與生意經營有關之保險；與生意經營有關之三級政府基本法例認識；成功生意經營管理所需之技能分析；生意之「生命週期」認識；生意開辦經營之各種貸款需要及其可能之來源；銀行對生意貸款申請之審核條件；如何向銀行借貸款項；並以實際經驗解答一切有關生意開辦經營之問題。

講師：黃國裕先生 (Richard Wong) 現任於加拿大最規模之信託銀行機構，皇家信託 (Royal Trust) 為「私人財務及國際銀行服務」之常務董事 (Director, Private and International Banking Services)，自 B.C. 大學畢業，經商數年後，現已服務 B.C. 銀行界十餘年；曾任聯邦政府商業發展銀行貸款專員，B.C. 銀行商業貸款經理，滿地可銀行私人財務高級經理。自 1983 年，為溫哥華教育局成功創辦及策劃所有「生意經營中文訓練班」，並任講師多年，深受學生愛戴，為加拿大華人商業發展會顧問；於 1987 年起，被委任為本大專學院之「小型生意課程發展計劃」顧問委員，是位經驗豐富及資深之生意、投資顧問和銀行家並熱心華人社區服務。

粵語班：4月13日 (星期六) 和 國語班：4月14日 (星期日) 上午10時至下午5時。學費\$75.00

(2) 開辦及經營生意法律需知 LAWS FOR STARTING, BUYING/SELLING & OPERATING BUSINESS

課程：詳細講解一切有關買賣、開辦及經營生意之法律，使你在生意上知道如何能盡量保障維護自己的權益而減少損失。包括：生意經營有關之合約法律；開辦自己生意有關之法律；解釋獨資、合夥、有限公司及合營冒險商業等經營方式法律上不同的特色；買生意時，以買資產或買股份方法之法律分別，合夥人或股東之間之合約法律，商業樓宇，廠房租賃及商業貸款安排等重要法律需知。並解答其他一切有關生意之法律問題。

粵語班講師：譚黃怡敏大律師 (Florence Tam) 是溫哥華大律師行 Owen Bird 之合夥人 (Partner)，自 1981 年已在溫哥華專業從事企業公司，商業及地產等專門法律，為溫哥華人民法律學校，溫哥華社區大專學院及溫哥華教育局任講師多年，實際生意法律及講學經驗豐富，為前任中僑互助會理事，熱心為華人社區服務。

國語班講師：于佩儀大律師 (D. C. Jenn Yu) 是溫哥華寶德律師事務所 (Boughton Peterson Yang Anderson) 之律師，自 1985 年已在溫哥華專業從事企業公司，商業，地產，商業租約和移民等專門法律，為溫哥華人民法律學校，卑詩省法律進修學會，溫哥華貿易局及華僑之華語法律廣播任主講人多年，實際生意法律及講學經驗豐富，現任加台商會理事，熱心為各界人士服務。

國語及粵語班同時在 4 月 28 日 (星期日) 上午 10 時至下午 5 時舉行。學費 \$75.00。

(3) 生意商業會計及資金管理需知 General Business Accounting & Capital Management

課程：一般生意，商業，簿記常識，成本會計入門，財務報告表之製作，普通流動資金管理之技巧及小型電腦對其運作之配合，等等。

講師：陳子強 (Patrick Chan, Fcca, Ahksa) 曾在香港，英國及加拿大等之特許會計師事務所工作多年，對香港及加拿大兩地的會計，年結結數及稅制有深入認識，現任溫哥華 Peat Marwick Thorne 特許會計師事務所，為該公司之華人商業服務部之高級經理。

粵語班：4月21日 (星期日) 上午10時至下午5時。學費\$75.00。

(4) 買賣及開辦生意，稅務需知 TAXATION FOR STARTING, BUYING/SELLING & OPERATING BUSINESS

課程：詳細講解最新有關生意買賣及開辦之稅務條例，使做生意人士知道如何可合法地盡量省少生意及個人稅交；

加拿大所得稅簡略：

(納稅人定義，個人及公司稅率)

個人租金及投資收入報稅法

(何謂資本增值及稅額)

個人和稅額及稅項計算法

生意和稅項

買賣生意有關稅務須知

- (1) 生意出讓估價簡易方法
- (2) 購買生意資產或股份區別及其稅務處理
- (3) 小型生意，五十萬免稅額

粵語班講師：

(1) 黃耀華特許會計師 (Patrick Wong, C.A.) 歷任溫哥華政府夜校講師多年，黃耀華特許會計師行合夥人 (Partner, Wong Robinson & Co. Chartered Accountants)，溫哥華華商會理事，加拿大華人商業發展會顧問，及多間公司董事局成員及顧問，是位經驗之稅務專業會計師並熱心華人社區服務。

(2) 葉煥冰 (Wendy Yip) 准許會計師，一九八零年考獲 CGA 會計師資格，在溫哥華特許會計師行工作多年，對公司、私人稅項及年結結數經驗非常豐富。

(3) 蕭達材 (Billy Tung) 先生早年畢業於西門菲沙大學電腦及商業管理系，為該校優異生，擁有理學士及商業管理學士資格具有特許會計師行數年工作經驗，尤對電腦會計、入帳等工作頗有心得，兩位均為黃耀華羅便臣特許會計師行主任。

國語班講師：鄭佩其特許會計師 (Peggy Cheng, C.A.) BC 大學畢業，獲商業管理碩士，現任 (Arthur Andersen & Co.) 安達信特許會計師行經理，在該公司有數年年結結數，公司及私人稅務專業經驗。

國語班：4月21日 (星期日)；粵語班：5月12日 (星期日)；上午10時至下午5時。學費\$75.00。

報名從速

以上上課地點：King Edward Campus,
1155 E. Broadway, Vancouver, B.C.

名額有限

每科學成後可獲本大專學院頒發證書一張
根據稅務條例，學費可用作扣稅。(午餐則自備)
報名交費請電話：874-0010 (沈太) 或 875-8224

大漢公報

The Chinese Times

PRINTING AND PUBLISHING
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESSWORKS
IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 5007"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1188
本報創刊於一九〇七年

雲多間夜間晴
度12度溫最高
度1度溫最低

遭受反對黨黨領哈葛酷評

卑詩省省長雖已換人

但社信黨仍未安枕

(溫哥華訊) 雖然省長已換了新人，但舊省長留下的政治風波，仍然使社信黨備受困擾。

反對黨黨領哈葛對社信黨核心小組必須整體對溫德心的行為負責，縱使道義上不能改變事實。

哈葛就莊士頓省長表示，雖然省長已換了新人，但舊省長留下的政治風波，仍然使社信黨備受困擾。

反對黨黨領哈葛對社信黨核心小組必須整體對溫德心的行為負責，縱使道義上不能改變事實。

哈葛認為，莊士頓省長在過去九個月之內，已經在多個方面，表現出對溫德心的不信任。哈葛認為，莊士頓省長在過去九個月之內，已經在多個方面，表現出對溫德心的不信任。

加拿大東部海面

再發現一個油田

新法蘭斯
一家海上
石油公司
在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

諾華史高沙士姆公司目前正在加拿大東部海面，再發現一個油田。

票

麵街 3437 號

香港或台北\$95
通國粵英語，直接

出發)
利一日遊**\$76.00**

- * 卑詩內陸 \$243.00
- * 迪士尼三藩市航空團 (每月有)
- * 夏威夷七天精選遊。 * 域

- * 卑詩內陸 \$243.00
- * 迪士尼三藩市航空團 (每月有)
- * 夏威夷七天精選遊。 * 域

- * 卑詩內陸 \$243.00
- * 迪士尼三藩市航空團 (每月有)
- * 夏威夷七天精選遊。 * 域

- * 加拿大西岸 BANFF 六天遊 \$5
- * 卑詩內陸 **\$243.00**
- * 迪士尼三藩市航空團 (每月有
- * 夏威夷七天精選遊。 * 域

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

※暑期精選遊※

香港直航(一晚酒店) **\$1120** (雙人房)
出發日期: 6月11, 13, 18.
* **\$1360** (一晚酒店)
出發日期: 7月9, 11, 16, 25, 30
* 溫哥華/羅省/香港 **\$1568. 00**
暢遊: 迪士尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥, 海洋世界
* 溫哥華/夏威夷/香港 **\$1588. 00**
暢遊: 珍珠港、市內觀光, 波利西尼亞文化村 (包自助晚餐)

※美加團※

* 多倫多尼加拉大瀑布五天精選遊 (每月有團出發)
* 美加東岸十天精選團 (每月有團出發)
* 加拿大西岸 BANFF 六天遊 **\$529. 00**
* 卑詩內陸 **\$243. 00**
* 迪士尼三藩市航空團 (每月有團出發)
* 夏威夷七天精選遊。 * 域多利一日遊 **\$76. 00**

※四、五月份特價※

* 香港直航 **\$1090** (一晚酒店)
\$1299 (六晚酒店)
特價 **\$950** (三晚酒店) **\$1038**)
* 台北來回 **\$1038** (一晚酒店)
* 溫哥華 上海/香港 **\$1020**
(兩晚上海酒店)
星馬泰十一天 **\$2220** (逢二、四)
泰星八天 **\$2188** (逢五、日)
東京、香港五天 **\$1588**
夏威夷七天逍遙遊 **\$799**

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!

Auto

Business

Life

Home

人壽保險

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

人壽保險

- ✦ 可以保障房屋之主權
- ✦ 可以累積款項作為退休之用
- ✦ 可以累積款項作為子女讀書之用
- ✦ 儲蓄的人壽保險，百分之十還本金加紅利加利息

Autoplan

875-1526

CALL 24 HRS

Across From
Jim Pattison

875-6928
or
875-8848
or
875-9900

Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

舖街 3437 號

拋棄輪椅拐杖 如今更親密無間

蘭迪與蘇珊難分難解。

慮。蘇珊說：「兩人長時間的綁在一起更使我們相親相愛，向我提出結婚的要求。」

有他自己的這般好，不如行影不離為好。

蘭迪現向所有失去雙腿的青年人建議，用繩綁來走路，這樣還很快地找到知己。

現夫婦倆已在英格蘭的米德爾塞克斯找

到一份工作，兩人肩並肩地在生產線上幹活。

（速）

這頭無腿蛇在探頭探腦，它的主人雙手握住欄板，看上去像是駱駝的手。



此君列出捉鬼時辰

據稱晚上十點至凌晨三時間最佳
奇異現象調查者諾 你那個時辰是最佳尋
曼·高希爾從未見過 找鬼的，以及鬼怪
鬼，但是他卻能告訴 其它一些不可思議
新罕布什爾通靈研

在香港，每天有著以萬計的人聽音樂，但是很少有人考慮音樂與工作效率之間，有什麼關係呢？

在歐美一些先進國家，音樂已被用來控制消費者的購買習慣，而還有人利用音樂來減輕工人的疲勞和對枯燥工作的厭惡情緒，從而提高工作效率。

在市場上，美國新奧爾良州一位商業家羅作業的車間，效果十分明顯。

奏音樂，可多增加營業額百分之三十八。

羅納德巴瑟認為，無音樂的商店對某些顧客有一定的心理壓力，所以播放悅目的音樂是必要的。還有一些商店為了攪生意，就播放悅節奏的流行音樂。可是，其實適得其反。

在生產工廠：背景音樂應用於大規模流水作業的車間，效果十分明顯。

音樂與效率

不買 美國一些機構最近進行了一百多次試驗，
試驗結果證明，合金也適用於噴射發動機。可以說
桂棠。 的實例

羅納德先生經過多次進行的試驗證明，播放快節奏音樂同無音樂時銷售量不但不會增加，有時還稍有減少。

而挑選節奏音樂，可以減慢顧客的流動，而且能挽留貨物時，也表現出耐心，這就增加了營業額。試驗證明播放慢節奏音樂比快節奏音樂更有益。

高工作效率百分之三十之多，而用其他方法，只能提高百分之五至十。

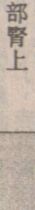
有些公司還選用先進的電腦系統將音樂按於節奏的測量值，不同於按順序，每五個樂曲為一節，共播放五分鐘，然後逐漸增多分鐘，暫停這部分鐘有助於工人，有意地增多分鐘，暫停這部分鐘有助於工人，有意地增多分鐘。

受其影響已經改變了行為舉止，並沒有注意到音樂的真正效用。

音樂使工人效率增加和刺激增加，使人腦分提高，也隨之加大，從而導致效率的提高。

日復一日，音樂已成了周圍環境，沒有影響已經改變了行為舉止，並沒有注意到音樂的真正效用。

境的一部分
的人們本身

A black and white photograph showing a person sitting on a grassy hill, looking out over a landscape. The person is in the foreground, slightly to the right, and the background shows a distant horizon under a light sky. The image is somewhat grainy and has a vintage feel.

果能活滿一百一十歲，肯定可以遇到一個稱對年。生年巧，壽命雖短也能

今年是一九九一，很多人想到這個年份代表本世紀最後十年的到來，但卻不一定能使人知道原來這個一九九一，卻是個十分難得的左右對稱年——⁹¹。從第十一世紀到二十世紀的一千年中，對稱的年份只有十個，即：1001，1111，1221，1331，1441，1551，1661，1771，1881，1991。也就是說，一個世紀只有一個對稱年。兩個對稱年之間一般相差一百一十年。

如果出生和死亡在兩個對稱年之間，即使長命百歲，也不可能達到對稱年。只有二十世紀與二十一世紀的對稱年相隔最近，僅十一，即一九九一與二〇〇一。所以，現在活著的人只要還能再活十年，就可能一生遇到兩個對稱年。這樣的機會在從一九九二到三〇〇三時也能遇上一次，但卻是在一千年之後。

鐘鳴。

據一九九零年的人口普查顯示，上升百分之十三點二。
美國國內的亞洲及太平洋裔人，拉美洲裔：二千二百四十一萬，在八十年代增加了一倍以上，上升百分之五十三。
丁美洲裔的人口亦上升逾百分之五。目，亞洲及太平洋裔：七百三十七萬，上升百分之二十點八。
黑人仍是居美亞裔移民之一百零一點八。
印度安

奧本索的臉皮刮去一層，該巨型動物一隻前腿踩斷了奧本索的右臂，再用角來頂奧

動物園工人經歷如惡夢

本索的肋骨部位，
本索人被拋向半空，
倒在溝外。這回犀牛
沒有再襲擊也。

一頭二噸重的大犀牛走出動物園，廿八歲的動物園工作人員

不久前，美國加利福尼亞州有

他說：「有許多人都自己不信鬼魂，但注意到他們還是怕的。」

(平)

脾氣暴躁。無可奈何，捕捉隊的獸醫就向犀牛發射了麻醉槍。一般這種槍發射後，動物就會站在那裏，然後難倒地上。但這次卻不然，大犀牛突然變得十分狂暴，並直撲奧本索而來。犀牛將身體壓到奧本索頭部和身上，使奧本索感到頭骨似炸裂一般，其粗糙的牛皮將功能正常。

德因克威威爾卡市的恐龍雕像。

介紹本年度最超值的汽車！

由 **\$23,766** 起

由 **\$25,682** 起

由 **\$32,177** 起

AUTO WEST 提供您最佳駕駛樂趣、服務及最抵買之價錢。

273-2217



珠江橋牌

PEARL RIVER BRIDGE

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

	405
101	406
203	
304	

中國廣東



廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

觸覺具有神奇的魔力

多抱幼兒有助成長發展

外國的一所孤兒院的孩子們，得了一種怪病。他們整天只用哭聲來表達不滿，而沒有其他的聲音。這所孤兒院位於美國，是一個專門收容那些被遺棄的嬰兒的機構。在這些孩子中，有些是患有先天缺陷的，有些則是因為父母無法撫養而被迫送來的。孤兒院的院長，一位名叫史密斯的婦人，她是一個非常有經驗的育兒專家。她發現，這些孩子們之所以會哭，是因為他們缺乏了最基本的觸覺刺激。在嬰兒時期，父母會不斷地擁抱、撫摸孩子，這種身體上的接觸對於孩子的身心發展是至關重要的。史密斯院長決定採取行動，她要求所有的護士和員工，在照顧這些孩子時，必須要給予他們足夠的擁抱和撫摸。起初，這些孩子們還是會哭，但慢慢地，他們開始有了其他的反應。他們開始笑了，開始說話了，開始玩耍了。史密斯院長說，她見證了觸覺的神奇魔力，它不僅能緩解孩子的痛苦，還能促進他們的成長和發展。

討厭

男人討厭女人，女人討厭男人，這似乎是一個永恆的謎題。在社會的各個角落，我們都能看到這種對立的現象。有人認為，男人和女人之間存在着本質上的差異，這些差異導致了他們在行為和思維上的不同。有人則認為，這種對立是社會環境和教育的結果。無論如何，這種「討厭」的現象在現實生活中是普遍存在的。它不僅影響了個人的情感生活，也影響了社會的交往和發展。我們需要思考的是，為什麼會產生這種現象？我們又應該如何面對它？

氣廢市城

在以前，城市被稱為「花園城市」，因為那裡空氣清新，環境優美。但現在，隨著工業的發達和人口的增加，城市已經變成了「氣廢市城」。街道兩旁，汽車排出的尾氣在陽光下閃爍；工廠的煙囪，不斷地排放着濃煙；建築工地的揚塵，在空中漂浮。這種空氣污染不僅破壞了城市的美觀，更嚴重的是，它威脅到了人們的健康。長期吸入污染空氣，會導致呼吸系統疾病、心臟病、癌症等的發生。我們必須採取行動，改善城市的環境，保護我們的健康。

因禍得福

有一位老人在一次意外中失去了他的腿，這對他來說無疑是一個巨大的打擊。他感到絕望和痛苦，不知道自己的未來在哪裡。但就在這時，他遇到了一位醫生，這位醫生告訴他，雖然他失去了腿，但他可以通過假肢重新獲得行動的能力。老人聽了之後，決定接受手術。手術非常成功，老人現在可以像以前一樣走路了。他說，雖然他經歷了巨大的痛苦，但最終他還是獲得了新生。這就是「因禍得福」的真實例子。

速

在現代社會，速度已經成為了衡量一切的重要標準。我們追求速度，追求效率，追求進步。在交通方面，我們需要更快的汽車、更快的火車、更快的飛機；在生產方面，我們需要更快的機器、更快的流程、更快的交付；在學習方面，我們需要更快的方法、更快的知識、更快的技能。速度不僅是競爭力的體現，也是生活質量的保障。只有不斷追求速度，我們才能在激烈的競爭中立於不敗之地。

約束

自由和約束，這是一對相輔相成的概念。沒有約束的自由，是混亂的自由；沒有自由的約束，是死板的約束。在社會生活中，我們需要約束來維持秩序，需要自由來激發創造力。法律是約束的體現，它規定了我們行為的邊界；道德是自由的保障，它引導我們向善向上。我們要在約束中尋求自由，在自由中遵守約束，這樣才能實現真正的和諧與發展。



偏見

偏見是人類社會中普遍存在的一種心理現象。它是指人們對某一類人或事物形成的固定、片面的看法。偏見往往是由於信息的不對稱、社會的刻板印象或個人的經驗所形成的。偏見會導致歧視和排斥，破壞人與人之間的正常交往。我們應該意識到偏見的存在，並努力克服它，以開放的心胸去接納不同的文化和觀點。

污染空氣危害健康

空氣污染已經成為全球性的問題，它對人類健康的危害是巨大的。長期吸入污染空氣，會導致呼吸系統疾病、心臟病、癌症等的發生。此外，空氣污染還會導致酸雨、臭氧層破壞等環境問題。我們必須採取措施，減少空氣污染，保護我們的健康。這需要政府、企業和個人共同努力，通過加強監管、推廣綠色生產和生活方式來實現。

當年雄風

在過去，英雄是受人敬仰的，他們具有高尚的品德和強大的力量。他們在困難面前毫不退縮，在正義面前挺身而出。他們的行為激勵了後人，成為了社會的楷模。雖然現在社會發生了巨大的變化，但英雄的精神依然具有重要的意義。我們應該學習英雄的精神，為實現社會的進步和發展貢獻力量。

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：片打東街121號2樓202室
ROOM 202-124 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1T4
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL 13600 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND, B.C. V6V 1W6

營業部 270-1367
修理部 270-2231

本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理

 PHILIP YIP 葉志榮 傳呼：686-2848	 IAN CHEUNG 張啟生 傳呼：631-9677	 CAMUS LAU 劉冠星 傳呼：645-4516	 FRANK WONG 王鎮文 傳呼：680-4188
--------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------

1991 本田新車 大量推出 價錢公道 服務週到 華人代表 歡迎查詢

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

廖盛炤 窗飾公司

春節酬賓 大減價

百葉簾60%OFF
窗簾直簾50%OFF

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL 941-7910

營業部：多位華人代表，曉各方言，容易溝通。

粵語：VINCE JANG (鄭)
公司：873-0211
住宅：294-8808

粵台山語：FRANK DONG (鄭)
公司：873-0211
傳呼：735-7881

國粵閩語：LEO KING (黃)
公司：873-0211
住宅：271-3882

國粵語：JONATHAN WANG (王)
公司：873-0211
住宅：281-7322

修理部有華人黃君主理維修

本月特價：四汽缸TUNE UP \$59.88
清洗冷却系統 \$49.88
唧油換機油 \$29.88
如全套維修 只收 \$129.88

MICHAEL WONG (黃)
公司：873-0211
手機：328-3116

並免費代客檢查安全設備

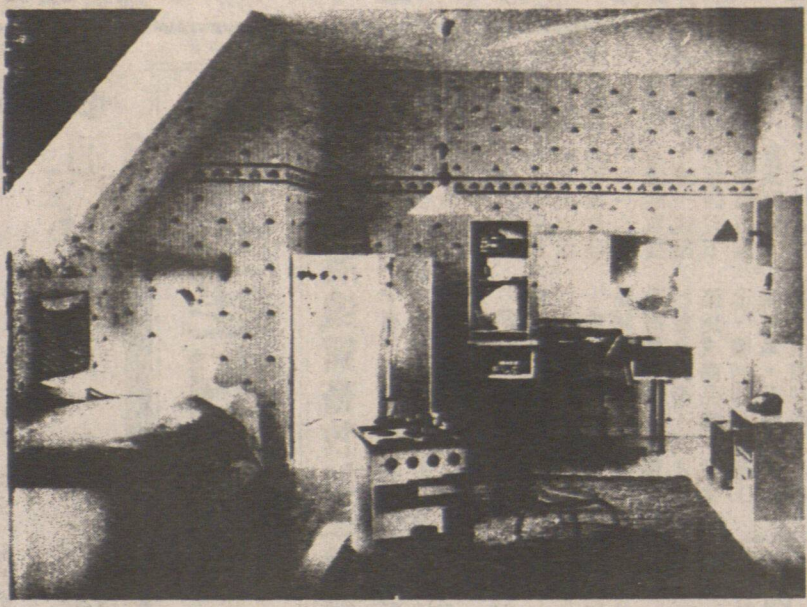
91 COLT 100 原價\$10,160 日本三菱製造 5前速，三菱制 大特價\$7,888 #106807	90 SHADOW 四門，自動波，2.5L，AM/FM收音機，低噪數 原價\$13,653 大特價\$9,988
91 VOYAGER 七座位，自動波，卡式唱機，深色玻璃 原價\$19,216 大特價\$15,988 #376447	90 LeBARON 四門，自動波，皮椅，所有豪華設備 原價\$23,975 應有盡有 大特價\$18,888 #196392
91 DODGE SPIRIT STK. #296761 自動波，四門，卡式唱機 原價\$16,537 大特價\$13,388	

LAWSON OATES CHRYSLER

京士威號舖街夾七街
873-0211

車正

總經理 PAUL FONG (方)



為武開房重置佈令，繼延明鮮列泰律律重九一九一
(供提思像家宜)

遠東第一求真切

「話家常」
天天談論各種
生活瑣事，其
實所謂「家常」
話，不外乎是「家」
字所衍生的。而「家」
字，又是由「宀」(屋)
和「豕」(豬)所組成。
用此二字來解釋「家」
的意義，實在是有點不
合時宜。但從字源上
來看，「家」字的本
意，卻是「豬圈」。
這就難怪，在傳統
社會中，豬是家庭
的重要成員之一。
除了提供肉食外，
豬糞還是農家的重要
肥料。因此，「家」
字的本意，其實是
「豬圈」。



領味
男士的衣著反映時裝潮流，也反映其品味。在現今社會，男士的衣著已不再只是「穿得整齊」而已，而是成為一種「品味」的象徵。如何選擇合適的衣著，成為許多男士關注的焦點。



時裝
衣裝是人的第二皮膚，它不僅能保護身體，還能展現個人的品味和風格。在現今社會，時裝的潮流變化迅速，如何選擇合適的時裝，成為許多女性關注的焦點。

手部多活動 大腦衰退慢

「手」是人類最重要的工具之一，也是人類智慧的重要象徵。手部活動不僅能鍛煉肢體，還能促進大腦的發育和活動。研究表明，手部活動越多，大腦的衰退就越慢。



孩子自主性培養

「自主性」是指一個人能夠獨立思考和行動的能力。在現今社會，自主性成為一個人成功的重要因素之一。因此，如何培養孩子的自主性，成為許多家長關注的焦點。



普及化家居設計

「普及化」是指一種設計風格能夠被廣泛接受和應用。在家居設計領域，普及化設計成為一種重要的設計理念。如何實現普及化家居設計，成為許多設計師關注的焦點。

光以名氣吸引人才

「名氣」是指一個人的聲望和影響力。在現今社會，名氣成為一個人成功的重要因素之一。如何通過名氣吸引人才，成為許多企業關注的焦點。

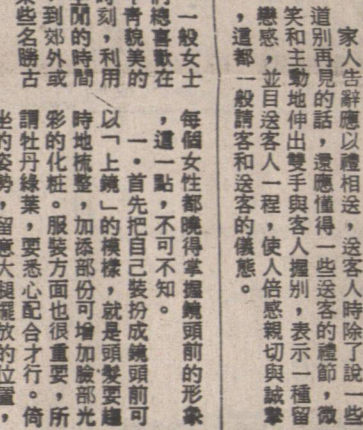


優雅美艷士取景須知

「優雅美艷」是指一種優雅、美麗、艷麗的氣質。在現今社會，優雅美艷成為一個人成功的重要因素之一。如何培養優雅美艷的氣質，成為許多女性關注的焦點。

容顏美艷

「容顏美艷」是指一個人美麗、艷麗的容貌。在現今社會，容顏美艷成為一個人成功的重要因素之一。如何保持容顏美艷，成為許多女性關注的焦點。



容顏美艷

「容顏美艷」是指一個人美麗、艷麗的容貌。在現今社會，容顏美艷成為一個人成功的重要因素之一。如何保持容顏美艷，成為許多女性關注的焦點。

容顏美艷

「容顏美艷」是指一個人美麗、艷麗的容貌。在現今社會，容顏美艷成為一個人成功的重要因素之一。如何保持容顏美艷，成為許多女性關注的焦點。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4

Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

源源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各類有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及蝦肉
急凍香港生蠔及蝦肉
去頭鮮魷魚

常備各種魚類

紅魷魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
254-2511

SUPREME DRIVING SCHOOL

拔萃駕駛學校

91新車 安全易學
天天考期 成功率高

電話: 275-8038
傳呼: 631-8398

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址: 域多利5869號

321-3722

易學速成 筆試路試 考期最快 服務最優 收費公道 資深導師 歷史最久

校長: 吳栢霖 傳呼機: 686-8597 (24小時)

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 國粵教授
路試筆試 初學補鐘
安全易學 歡迎查詢

電話: 275-0886
437-9617

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話: 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.

TEL: 644-7890

師資優良 耐心教授 易學速成
考期最快 筆試路試 成功率高

WAYNE FUNG 343-4082 BANG LAU 857-2823
馮尚榮 劉兆麟

專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車

電話: 872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

唐宗祖心家天下的保不住，想給太子李弘(武則天)的太子，武則天用毒酒毒死李弘，另立太子李重茂。武則天想讓李重茂當太子，李重茂不願意，武則天就殺了李重茂。武則天在武周年間，殺了李重茂，立了李重茂的兒子李重茂。武則天在武周年間，殺了李重茂，立了李重茂的兒子李重茂。武則天在武周年間，殺了李重茂，立了李重茂的兒子李重茂。

各具特色 各佔優勢

藏將建四經濟發展區

發展邊貿畜牧加工工業開礦等建設項目

拉薩消息：今後十年，西藏將根據自然和社會經濟條件的差異及現有生產力的布局，在西藏全境劃分四個各具特色和各佔優勢的經濟發展區。

第一區，以拉薩、日喀則、山南、林芝、昌都、那曲、阿里等地區為主，是西藏的經濟、政治、文化中心，也是今後十年西藏經濟建設的重點地區。這一地區將發展以農業、牧業、林業、漁業、工業、交通、商業、服務業等為主的綜合性經濟。

第二區，以日喀則、山南、林芝、昌都、那曲、阿里等地區為主，是西藏的農業、牧業、林業、漁業、工業、交通、商業、服務業等綜合性經濟。

第三區，以日喀則、山南、林芝、昌都、那曲、阿里等地區為主，是西藏的農業、牧業、林業、漁業、工業、交通、商業、服務業等綜合性經濟。

第四區，以日喀則、山南、林芝、昌都、那曲、阿里等地區為主，是西藏的農業、牧業、林業、漁業、工業、交通、商業、服務業等綜合性經濟。

中國封建社會史三特點

西藏自古屬中國領土



稿特

中國封建社會史有幾個特點。

第一，中國是一個多民族的國家。在中國這樣一片廣闊的土地上，歷史上曾出現過許多民族，經過長期的融合，最終形成了今天這個多民族的國家。

第二，中國是一個多民族的國家。在中國這樣一片廣闊的土地上，歷史上曾出現過許多民族，經過長期的融合，最終形成了今天這個多民族的國家。

第三，中國是一個多民族的國家。在中國這樣一片廣闊的土地上，歷史上曾出現過許多民族，經過長期的融合，最終形成了今天這個多民族的國家。



世界十大惡性雜草之一

「假高粱」傳入大陸

北京消息：世界上十大惡性雜草之一，「假高粱」，已傳入中國大陸。這種雜草生長迅速，繁殖力強，對農作物生長造成嚴重威脅。目前，農業部門已採取措施，加強對這種雜草的防治工作。

上海興起少年全托

資深教師成搶手貨

上海消息：上海某重點小學，目前已有百分之三十的教師，在學校內興起少年全托班。由於全托班對教師的要求較高，資深教師成為搶手貨。家長們也紛紛報名，希望孩子能接受更好的教育。

京人流行戴寶石

北京消息：隨著生活水平的提高，北京人開始流行戴寶石首飾。鑽石、紅寶石、綠寶石等成為最受歡迎的品種。珠寶首飾店生意興隆，人們對寶石首飾的喜愛程度不斷提高。

一舉收復西沙三島

兵發西沙實錄

登陸開始了，首先是佔領西沙三島。在這次行動中，我軍官兵表現英勇，成功收復了三島。目前，三島已完全恢復到我軍控制之下。此次行動不僅維護了國家的領土完整，也展示了我國海軍的實力。

金剛手

河南省鄭州市郊區，有一處名為「金剛手」的景點。這裡風景優美，空氣清新，是市民休閒度假的好去處。每年吸引大量遊客前來參觀，深受當地居民和外地遊客的喜愛。

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

奇華餅家
The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway Superstore
Canada's Supermarket

鷄尾飽 奶油飽 蛋撻 叉燒飽
咖喱牛肉飽 合桃酥 椰汁年糕
家鄉年糕 蓮蓉煎堆 咸水角
賀年花生酥角 賀年薑蘇酥角

Extra Foods the Fairway HYLOUINE KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Pit: (604) 438-8708

華安旅遊服務社
VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C.
CANADA V6A 1P2
TEL: 681-8531

遊中國，請找我。
價錢平，服務佳。
長、短新線路，
由溫哥華直飛
上海、北京或香港。
章程備索，
歡迎查詢！

憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

- * 墨西哥9天精選 \$1,598
遊覽墨西哥城古蹟，日月金字塔，
彩船泛舟古城遺址。阿卡普爾科度假
勝地享受陽光海灘欣賞懸崖跳水。
- * 泰國8天精選 \$1,698
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水
上市場、鄭王廟、鱔魚潭、東芭文化
村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚
島等名勝。
- * 星馬泰13天精選 \$2,228
暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、
雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙
島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。
- * 中國12天精選 \$2,398
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂
林、廣州及香港。
- * 長江三峽15天精選 \$2,998
盡覽上海、昆明、成都、大足、重
慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及
香港之名勝古蹟。
- * 歐洲17天精選 \$3,798
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵
蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

以上各團均由本公司直接主辦，每月
均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照
顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食，團友
可於尾站延期停留，機票有效期一年。

MARCO POLO GROUP
集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

熱線電話: (604) 278-1288
130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are
subject to change
without notice.

北京參茸行
今期推出特價品

珍珠末	每盒 \$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒 \$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶 \$2.14
100粒腰痛片	每瓶 \$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶 \$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒 \$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒 \$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒 \$10.70

上列價目已包括 G.S.T. 在內

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬，價錢實惠手工最好，翻新或訂造，無任歡迎。

舊土各露樓更資水電保價
屋庫款台梯換磚喉動錢
翻間圓浴車門地通證最
新格欄缸房窗板燈量平

廚櫃上下 \$78 呎起

自設工場製造及陳列室
工場電話：328-3782
電話：322-1615

中西招牌

專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗、貨車、廣告等。電話：255-7264

飛燕公司

門窗更換，土庫車房，屋頂翻新，土庫車房，屋頂翻新，土庫車房。電話：873-5357

中英洗地毯

新機器洗地毯梳化椅。即洗即用不褪色不縮水不變樣。電話：253-5710

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD. 承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務。電話：874-8216

嘉頓園藝

剪草園藝鋪泥鋪石。電話：876-2506

威廉園藝

承接剪草修剪花草。電話：253-8528

清潔公司

承接大廈、寫字樓、柏文等清潔工作。電話：876-3854

電器維修

免費估價 保用四月 維修範圍：投影電視 (PROJECTION TV)、電視 (CTV)、錄影機 (VCR)、攝影機 (CAMERA)、鐳射機 (CLD)、音響 (STEREO)、電話機 (PHONE)、吸塵機 (VACUUM) 其它 (MORE)。電話：430-9783

SUNRISE MARKETS INC.

Vancouver, B.C. V6A 1H5

日昇 豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾、豆腐乳、保鮮豆腐、甜、淡豆漿。是最佳營養食品。
機器製造，真空包裝，高溫消毒，無防腐劑。

日昇食品廠：729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 254-8888 Fax: 251-1083
日昇食品市場：300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯：260 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Tel: 684-3155

T & T CONTRACTOR

為客安裝通風設備，起建陽台，各式圍欄及油漆。免費估價。電話：590-8183

日昇電器工程

政府牌照 商業住宅 柏文 各種電器修理。電話：434-7886 傳呼：645-8888

雲城搬運公司

搬代鋸拉大一天經驗。電話：879-4338 或 874-5961

煒華電器

政府牌照 商業住宅 各種電器修理。電話：253-8082 周生

三陽裝修公司

政府牌照 價錢公道 國粵英語 免費估價 24小時 671-6123

新屋裝修 舊屋翻新 土庫間格 內外油漆 車房露台 圍欄草地 天窗水閣 水喉渠道 屋頂翻新 屋頂補漏 大小工程 質量保證

技能電器水喉修理

政府牌照 收費低廉 雪櫃冰箱 乾洗衣機 電爐電器 水喉廁所 暖氣水爐 渠道阻塞。電話：879-3583 (李生) 手提電話：871-7008 有平舊機出賣

華興

日夜通渠通廁 修理水喉。電話：230-3683

可靠煤氣水喉

安裝 修理 餐館炸爐、炒爐、煤氣爐。電話：649-9107 嚴治

恒豐 盜磚工程

廚房瓷磚 \$198起 浴室瓷磚 \$268起。電話：251-4167 手提：849-0076

楊通搶修

電水水廁 動管喉所 通破漏阻 渠裂水塞。日夜服務電 328-2128

暖氣煤氣水喉渠務工程

安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙道，接駁政府大渠水管煤氣管出租。電話：657-2828 428 Salsbury Dr. Van. 254-4935

李華冷暖電器修理

政府牌照 上門服務。電話：876-0278 傳呼機：686-8677

水喉搶修

水管破裂 水管通渠 水管冰凍 一次攪掂。日夜服務電：250-1068

長程搬運公司

大型貨車，有升降機代客搬運。電話：253-2841 253-8382

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505

修理裝置 政府牌照：大小凍房、熱水暖氣、冰櫃凍櫃、冷氣機、雪櫃爐頭、暖氣機、乾洗衣機、熱水箱、洗碗碟機、各種電器。

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 電話：253-4706 24小時服務

免費估價 取價從廉 修理：餐館、雜貨店、家庭電器、大小凍房、洗碗機、製雪機、乾洗衣機、爐頭雪櫃。裝置設計，空氣調節。

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理：大小凍房、肉食瓜菜櫃、冷暖氣機、雪櫃打冰機、乾洗衣機、爐頭碗碟機。免費保用一年。24小時服務 政府牌照。電話：254-8729 1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

實力的車身修理公司，自新張以來，因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作，均由一流專科技師，於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD. 1010 Clark Drive Vancouver, B.C. V5L 3J9 Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars We Also Do Other Makes B.C. Certified License I.C.B.C. Claims

新人事新作風

精工修理 手工一流 材料最佳 絕不取巧 保證滿意 價錢實惠 歡迎比較

精工車身修理 專修各國名車 最新車架噴漆 採用最佳漆油 一流技師處理 保證工作妥當

廿六年技師親辦 處理有專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

快捷

車身修理

AUTO BODY 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

為你服務 保你滿意 得你信賴 是你朋友

快捷

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

雲對地球氣候影響新評估

敏捷



大氣中二氧化碳濃度迅速增加，造成溫室效應，使全球氣候變暖。雲對地球氣候的影響，一直被認為是「溫室效應」的「溫室效應」。

雲對地球氣候的影響，一直被認為是「溫室效應」的「溫室效應」。雲對地球氣候的影響，一直被認為是「溫室效應」的「溫室效應」。

節樹植的地各界世



自古以來，世界各地都有植樹造林的風氣。中國是世界上最早開始植樹造林的國家，遠在春秋時代便有獎勵植樹的記錄。

中國是世界上最早開始植樹造林的國家，遠在春秋時代便有獎勵植樹的記錄。中國是世界上最早開始植樹造林的國家，遠在春秋時代便有獎勵植樹的記錄。

孫中山三次北京之行



孫中山先生生平有三次北京之行，分別在青年、中年和晚年。第一次是在光緒二十八年（一九〇二年），當時他只有二十八歲，一腔熱誠，帶著「上李鴻章書」，進見權臣李鴻章，提出富國之本「在於人能盡其才」，地能盡其力，物能盡其用，貨能暢其流」的革新主張。

山脈長高

科學家測出世界最高峰珠穆朗瑪峰每年增高一點二七厘米。其增高的原因，是印度地殼板塊和亞洲地殼板塊以每年五點零八厘米的速度互相擠壓，把珠穆朗瑪峰往上擠，以致越擠越高。

氣氣罐頭

氣氣罐頭，是最近成功研製出一種可供急用、氣味芬芳、營養豐富、由多種天然無機過氧化物組成。二百克重的氣氣罐頭，加熱後可得到四升氣，足夠兩個人在緊急情況下使用。用數小時，遠比其適合登山運動使用。

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

《無敵幸運星》
陳友 周星馳
《夜魔先生》
張堅庭 李賽鳳 林蛟

新寶戲院

AMERICAN CENTER 4151 HAZLEBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 272-9399

《屍家重地》
吳君如 葉子嫻 杜德偉 陳冠廷
《愛在別鄉的季節》
張國榮

邵氏大戲院

254 E. HASTINGS STREET 684-7733

《玉女吹簫》
《王女吹簫》
《王女吹簫》

遠東戲院

2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

《富貴吉祥》
《富貴吉祥》
《富貴吉祥》

FOX Cinema

18+ Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

《HONEYMOON IN PARADISE》
《FIRE STORM》
Rikki Hart

新聲戲院

150 EAST HASTINGS STREET TEL: 688-3868

《縱橫四海》
《越軌行動》
《越軌行動》

金寶貝

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送相底

《一小時有取》
《一小時有取》
《一小時有取》

左筆權

中國大師
精批命理、標準論相
精批命理、標準論相
精批命理、標準論相

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

《大特價酬賓》
《大特價酬賓》
《大特價酬賓》

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

《大特價酬賓》
《大特價酬賓》
《大特價酬賓》

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣
UX-180 備有 FO-220/230
UX-190 取代 FO-420

《COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.》
《COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.》
《COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.》

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

公司: 438-8161
住宅: 420-4665

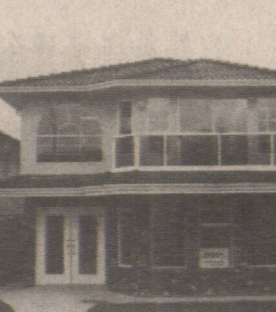


業主急售, 只叫\$318,000, 三睡房另全土庫, 地大50 172呎 DON QUAN

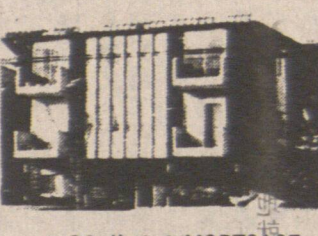
* 睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流, 265 E. 15 AVE. \$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房 六百餘呎, 十萬元, 價平急售

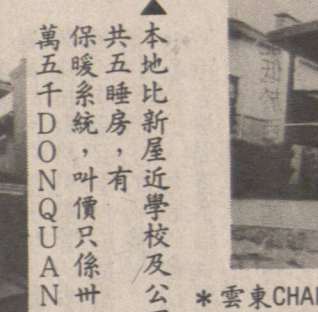
* 近LOUHEED MALL二睡房 柏文, 將近完成, 有景 六樓近SHOPPING及搭車 只售\$155,000



業主急售, 只叫\$318,000, 三睡房另全土庫, 地大50 172呎 DON QUAN



* \$38萬之MORTGAGE AT 10%利息FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏文樓, 易打理, 叫價只八十餘萬元 DON



▲ 本地比新屋近學校及公園 共五睡房, 有 萬五千 DON QUAN



▲ 七年新屋, 三睡房靚屋, 99年長約地, 雲東最高向陽, 星期開放 2-4, 叫價\$238,000 Don Quan



* 雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區, 新地, 屋頂, 交通方便, 近GOLF COURSE, 現叫價只\$308,000



* 南本地比近METRO-TOWN四年新大屋有 三廚房五廁, 地大 50x190特利屋, 叫價\$589,000



* 西區, 近CAMBIE, 上二 下一睡房, 兩廚房兩廁 所, 出入方便, DON

GROCERY STORE
生意急讓

西區 FALSE CREEK AREA 大約5000呎 每年生意百餘萬 價\$150,000 請電話 DON QUAN



* 東區: 4649 Ravine, 全新共四睡房, 急賣 價\$230's!



* SQUAMISH埠近滑雪場WHISTLER超級 豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



* 本拿比十五年新三睡房, 地大, 好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八 RM 4柏文地, 99x122近學校及公園, 巴士, 位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR. DON QUAN 438-8161



* 風景地, 雲東尾兩睡房 屋33x122LOT有山水橋 城市中心景,



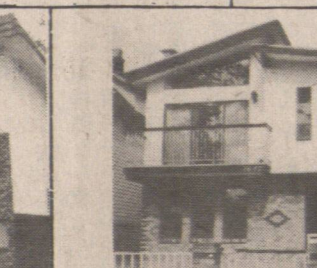
* OPEN SUN 2.30- 4.30 東區新屋 2217E, 35t H AVE, 叫價 \$368,000 DON



屋列治區26年新共五睡房, 地大61x138, 單邊 地近商場, 巴士 DON QUAN 438-8161



* 雲東好屋近 MAIN 及 BROADWAY全裝修過, 共六睡房只廿幾萬元,



* 東區3647 ADANAC, 九年VAN, SPECIAL共五房



* 四年新磚樓, 近唐人街, 地下商業舖, 二樓寫字樓, 三樓柏文, 開價二百萬元



* New West, 西餐館, 位商場內, 130座位, 全酒牌, 生意額\$45萬!



* 本那比靚屋, 有泳池及 風景, 地大60x148, 只叫\$298,000, Don Quan



* 本那比翻新三睡房屋, 另土庫, 地大60x110, 近學校, 巴士, 急賣, 屋主遷去滿地可, 叫價\$258,000, Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

△ 素里市 88 街 15044 號 15 年新屋, 上層三房一廳, 下層一廳二房, 有浴廁, 地 63 X 120 呎 叫價十五萬餘元。
△ 素里市 88 街 15052 號 15 年新屋, 上層一廳三房, 下層一廳一房, 地 63 X 120 呎, 急售十五萬餘, 有商量。
△ 素里市 122A 街全新大屋 3400 方呎, 七房四浴廁, 熱水式暖氣, 地大, 叫價廿四萬餘元。
△ 本那比 16 街全新豪華大屋, 3981 方呎, 八房四廳, 熱水式暖氣, 按摩浴池, 地 58 X 125 呎, 叫價卅九萬餘。
△ 本那比 5926 一畝地連三層屋, 叫價廿五萬元。
△ 本那比 14 街投資屋, 上四房, 下層一廳一房, 廚廁俱備, 屋地 50 X 120 呎, 叫價十八萬餘元。
△ 本那比 VENABLES 街, 36 年屋, 上層二房一廳, 下層二房二廚, 33 X 122 呎屋地, 叫價廿二萬餘元。
△ 溫東七街二房柏文, 895 方呎, 二廁, 15 年新, 叫價十一萬餘元。
△ 本那比 BELWOOD 高級石床柏文, 924 方呎二房二廁, 環境優, 有景, 售價十三萬餘元。



關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥隆
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161



* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
* 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$275,000
* 2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$175,000
* 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$175,000
* 956 CLOVERLEY, NORTH VAN \$250,000
* 1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$170,000
* 另各類生意, 商業舖等適合投資移民。



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161



週末 2-4 時開放
Shaughnessy: 1451 西 40 街, \$118 萬
▲ 著名則師精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐, 坐北向南, 室內實用面積超四呎, 五大睡房 (四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯, 地底暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 麻石酒吧, 八人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自動花園噴水等。歡迎參觀... 請電鍾良祈 Tom Chung 438-8161

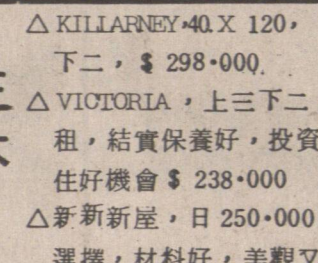


林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551

★ 4341 TRIUMPH ST 本拿比, 六年新屋, 六房, 近小學, 公園及商場, 叫價 \$10,000
★ 789 東 5 街, 溫哥華, 地 36 x 110 近小學, 開價 \$229,000
★ 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,250,000



王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809



生意出讓
△ 補鞋店數間, 生意穩定, 一萬餘以上。
△ 乾衣洗衣生意, 東區或西區三萬元起。
△ 芽菜廠生意, 顧客穩定, 租平, 廠房大投資良機, 開價四萬八千。



大減價
△ 補鞋店數間, 生意穩定, 一萬餘以上。
△ 乾衣洗衣生意, 東區或西區三萬元起。
△ 芽菜廠生意, 顧客穩定, 租平, 廠房大投資良機, 開價四萬八千。

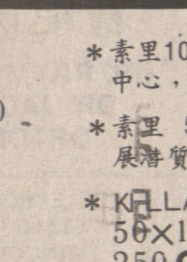


PAUL WALESCH 588-8694 590-5177
影視音響生意讓
專營修理電視機, 錄影機, 音響器材及其他電器。九〇年營業額達六萬八千餘。開價 \$55,000。



何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

* 北本拿比, 四房, 睡房柏文, 高層有景, 只售 \$126,900
* 北本拿比 CAPITAL HILL 66x122 呎大地, 四十年新靚屋, 共四睡房只售 \$280,000
* 東區近 10 二房一廳有土庫, 只售 \$133,000
* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL, 七年新高層二睡房有景柏文, 交通方便, 開價 \$148,000
* 雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新豪華二睡房有景柏文, 870 平方呎, 只叫價 \$159,000

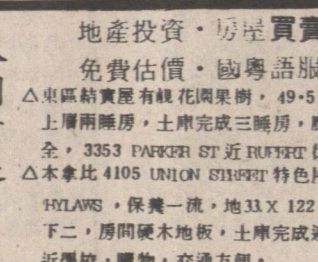


周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668

* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY 中心, 價 \$285,000
* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發展潛質, 開價 \$248,000
* KILLARNEY 靚屋, 大地 56x170 呎, 總面積約 250 呎, 全新, 業主急讓, 只叫價 \$318,000 請速電。
* 東區 DUNDAS 街銀帶生意, 鄰近柏文大廈, 只叫價 \$65,000
* 北本拿比洗衣店生意, 價平, 只售 \$18,995
* 西四街洗衣店生意 \$34,950



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732



楊棟銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322



地產投資, 房屋買賣
免費估價, 粵語服務
△ 東區結實靚屋有靚花園果樹, 49-5 X 107-5 上層兩睡房, 土庫完成三睡房, 廚廁齊全, 3353 PARKER ST 近 PARKER 街。
△ 本拿比 4105 UNION STREET 特色屋 OLD-HAWKS, 保養一流, 地 33 X 122, 上三下二, 房間硬木地板, 土庫完成連廚房, 近學校, 購物, 交通方便。
△ 本拿比 4848 EAST FRIDAY 街靚屋, 地 33 X 122 上層二睡房, 土庫完成, 廚廁齊全, 近中小學校, 交通方便, 好價錢, 不容錯過。
△ 東區 MAIN 及 FRASER 街內光猛實用靚屋, 上二下二, 土庫有廚房浴室, 自住或投資皆宜, 業主急售, 只 17 萬餘, 歡迎參觀。
△ 本拿比 METRO-TOWN 全新 CRYSTAL PLACE UNIT 1704 高層 ONE BEDROOM 柏文靚景 DOWN-TOWN, 北溫, 西溫全景, 六件電器齊全, 近成本價急售。



△ 1733 E 41 ST 乃初次購屋者千載一時之機, 地點適中近學校, 巴士購物, 只叫價 \$149,000。
△ 4732 REID ST 低價靚屋, 五大房兩大廳, 地, 米仔牆近 29 街與 1 街, 近學校, 巴士及 SKYTRAIN 叫價 \$209,000。
△ 3645 FRASER ST RT2 ZONING, 樓上四房兩廳, 樓下二房一廳共收租 \$1,240-00 只開價 \$179,000
△ 西區海景城市屋 1288 W 7 TH, 樓面 1250 呎叫價 \$238,000。
△ 西區八街 102-2412 ALDER ST 兩房一廳, 洗衣房 BALCONY 新裝修, 有景, 叫價 \$189,000。

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2ND FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

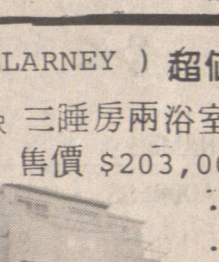
經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN

公司電話 266-4155



TONY WONG
黃漢
公司: 266-4155
住宅: 876-2335
傳呼: 686-7887

3439 東 43 街 (KILLARNEY) 超值全新城市屋
面積: 1340-1533 方呎 三睡房兩浴室
每單位奉送:
* 名貴雪櫃、電爐
* 煤氣壁爐
* 地下安全停車位兩個
* 私家平台花園
△ 七年新 Van. Sp. 33x122 叫價 \$308,000
△ 全新兩睡房柏文, 近 Granville 夾 70 街西, 叫價 16 萬, 低價!



△ 七年新 Van. Sp. 33x122 叫價 \$308,000
△ 全新兩睡房柏文, 近 Granville 夾 70 街西, 叫價 16 萬, 低價!



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788



賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900
△ 建築地近 Quebec 及 40 街 33 X 122 現收月租 \$875 價 \$19 萬餘
△ 916 E. 11 街三層屋, 土庫入息 \$500 叫價 \$198,000。
△ 東區 1304 E. 35 街上三睡房下一個土庫完成, 結實清潔售十九萬。



△ 5350 McKinnon ST. 七年特色屋三睡房樓上兩下廚廁全 \$285,000
△ 4668 WALDEN ST. 廿八街及福街特色屋 \$305,000
△ 3831 VICTORIA ST. 一年新三睡房上兩下, \$318,000
△ 5505 KNI GHT ST. 十七年新特色屋祇售 \$272,000
△ 東區豪華一年新屋近乃街, 設計材料手工一流, 歐洲建築師, 室內 3500 呎, 售 \$478,000。



△ 東區 GRAVELEY 及域多利, 溫哥華特式屋, 上三睡房, 下二, 二廚廁保養一流, 價 23 萬餘。
△ 東區 27 年屋上三睡房, 下三房, 二廚廁, 33 X 122 地, VINCIBLES 及域多利, 油木地板, 保養一流, \$245,000



陳培
PETER CHAN
住宅: 321-0577
PAGER: 596-6699

龍 1660
萬 MAN 片打東
七顧天客營業上
貨服務價週到
* 新鮮肉類
歡迎

文
雲

滴

點

六

活

五

技术交流
小白

○至八〇年這一

同國外交流的科

唐 汶

三十米至四
一百厘米。
地居民就在
下面放一隻
斷地滴進桶

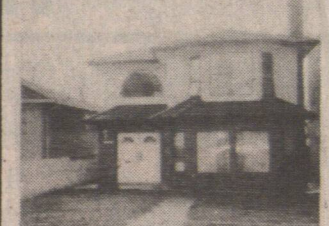
其蒸發濃縮
裸楓糖樹能
爲「產糖樹」
產糖樹——糖
屬棕櫚科，

筆直，不分枝
，也不是從
的。每當開
攀爬到樹頂
才用小刀在

的花汁，既可熬

秀荷

不識一燈」
捕，送進馬
馬主們都謹
馬路。

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房屋地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈太 GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住家: 732-0033 傳呼機: 667-0313 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.) * 有生意連物業可申請移民或 RE MOVE 條件用 特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。	沈慶俊 忠誠 免費 估價 	 前舖對小學，後居五房， 樓下分租三百五，二幅地 66 X 103 急讓十九萬餘。	 1312 東59街近乃街六年新 紅瓦大屋33 X 116 急讓請電
 24 組一房柏文大廈，入息好 管理易，石一萬。還有 54 組 及 55 組請電	 1943 東百老匯街丹登樓準地 37 年石米大屋分租月入千餘 20 萬3	 1908 東 33 街 40 X 103 上下分租 近城多利好區 22 萬8	○ 625 東 15 街 C-2 上二個一房 柏文，下二個舖位，地區好， 方便，原價 38 萬減至 36 萬。 ○ 3526 - 3534 東喜士定街樓下 三舖位，上三柏文，月入四千 五，租約好，管理易， 原價 70 萬 8 減至 69 萬 9。
 3526-3534 東喜士定商業大樓 三舖位三柏文月入 445 減價 69 萬急讓	 2210 東 6 街好區標準地上下完 善三睡房	 新盤口一 15 萬 4，125 東 27 街正厝三房樓上二房，	* 55 組柏文大廈保養好管理易入 息高回報年 12% 價 260 萬。 * 54 組柏文大廈 17 年新有泳池入 息 32 萬價 250 萬。 * 老人院 15 張床月入二萬西區地 50 X 125 急讓 56 萬。 * 商業大地兩幢相連 125 X 147 可 建商業及柏文 24 元一呎。

瞭望

※中國第一

傳達信息

開闊眼界

觀察中國

瞭解世界

加拿大 **大漢公報** 溫哥華

The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，
填妥以下表格，連同報費寄本報辦
事處，或電六八五·八五七五查詢

訂戶姓名：_____

地址：_____

郵區號碼：_____

電話：_____

訂閱日期：_____

溫哥華東區/西區每日派報

☐ 三個月 \$48

☐ 六個月 \$90

☐ 一年 \$168

列治文區隔日派報

☐ 三個月 \$42

☐ 六個月 \$78

☐ 一年 \$144

加拿大郵寄或華埠每日派報

☐ 三個月 \$36

☐ 六個月 \$66

☐ 一年 \$120

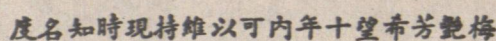
自取報（親到本報社領取報）

☐ 三個月 \$27

☐ 六個月 \$48

☐ 一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※國外郵費另計



感無厘頭戲已走火入魔宜復正常

阿梅謂自己亦已有一
是處位。

等，當中最吸引人的
是她兒時的舊照，令
不少參觀人士駐足。
此展覽由英美烟草公
司贊助。

舉行這樣的展覽會
，園中是屬罕見，到
以有亦不少園中人到
，而阿梅的影迹更
一早守候在展覽館，
等候偶像出現，場面
很熱鬧。

估計未來十年後可
，但希望十年後仍可
維持現時的成績，十
十分滿足。

問到阿梅有否想過
十年後，與友共聚
的感情如何？阿梅謂
感情非常方面的事，
她當然希望會有好結
果，但她不能保證些
什麼，保羅的家庭是
不複雜，她只想外界
別給好友太多壓力，
出於友好地現時所
出的電影「《何日君
再來》」，不少影評人
均認為她可超越電影

我剛在「第一死鬼」
，社會末世悲風氣為
重，個個都尋求「刻
快樂」，看「無厘頭」
的戲，不再像以前戲
那麼受落「文藝片」
的戲。

對於拍「無厘頭」
的戲，阿梅有抗拒拒
感，覺得這些戲是已
走火入魔，她謂現時
不只電影，電視「演
唱會」亦與「無厘頭」
，亂者一通亦可做騷
，她實在希望觀眾可
正常一點，最好半

關德興與

解釋傷口痛關傳呼機斷聯絡

施綺蓮屢次是到這
來，最嚴重一次是到
慶大日，她仍是「不改陋
習」，難免令亞視怒火
衝冠，盛怒意欲打一
通電話，任由公司處
理。此舉再母亦十分關
心，更教訓她一頓，
施綺蓮表示會決心改
正，以時間去改變在
別人心中印象。

施綺蓮希望盡早
有傳統純遠因情場
日遠離她，這樣才可
他們而已。

施綺蓮希望盡早
有傳統純遠因情場
日遠離她，這樣才可

腰圍仍隱卅吋

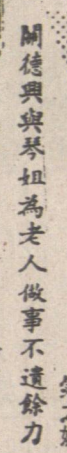
他口口聲聲說要請我，將電話及傳呼機擺掉，他明白這非他本人大意的理由，正確行動應與公司聯絡，可是沒有這條路，故甘冒受任何懲罰，接受任何懲罰，受前地與何慕嘉會晤，對方心平氣與地，而施施還道：先後兩次保證不弄死她，信誓三重起，故

關德興昨日出席《萬壽喜拉OK 大宴》招待會時，OK 下一副對聯：「幾大記住關公、千折唔好說老」，令到在場的老人家十個開心。

關師傅今年是八十六歲，但是從不認老，他總經常在橫過馬路時，有人上前扶

別人來扶持，十分精神，這可以倒過來幫別人過馬路，不過別人既要尊重他，他也不好推辭，就接受了。

一現時他是在美國與五個仔女居住，日前則在倫敦辦理公事回來，他笑稱，家中孩



金屋藏嬌 月明花好 實
無綫在每周五推出 EYT監製金寶

的「香港CHEAP BOMB」首周播映後上升有三個收视率，成績不錯，另一方面，廖偉雄批評節目有污染社會風氣之嫌。

不同意此說，節目內容有反映香港現實面，市民有共鳴感，至於歌詞而經書後播出，意識上有所「歡樂今宵」的



款籌家人老人華洲澳為盼

政府可資助津貼。

商討中，未正式成立，大家還希望澳洲

到多多
錢亦無
用，但
通常都是與一班朋友雀局及喝茶，早
一班在澳洲的藝人毛友、苗苗、梁小
玲、韓利、杜平、興金等，均研究過
，不知用打麻將的空閒時間，做些有
意義的事。組織一個香港藝文工作社
為當地華人老人家喜歡，不遠目前仍在

生命工作
，握握
身體溫
活是很
平淡，
超羣
，在澳
洲，藝
人，身
體。

治商
社作

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU

公司: 261-8118
住宅: 435-1231
傳呼: 250-6708

蕭太

* 大小商業盤 * 歡迎查詢 *

* Killarney 區, 27 年
屋上三下二, \$319,000

* 溫哥華特色屋, 上三
下二, 有套房, 33X
122 保養一流, 急售
\$259,000

* 西區 CHURCHILL 屋
地大, 祇售 90 餘萬元

* 楓華埠市中心商業樓,
樓上三單位, 前舖後居
, 叫價 20 餘萬。

* Delta 工業地, 十八畝
萬元一畝。

* 砵高骨林 MARY HILL 新
屋改閤, 風景一流, 環
境幽美, 三房二廳祇售
二十餘萬。

* 雲東區, 街角地,
99X120, 可即建 23
組城市大廈, 叫價 90 餘
萬即買即租。



BALJIT KAINTH
 公司: 438-3501
 傳呼: 667-8718



HABITAT
 REALTY LTD
 INSURANCE LTD

2160 KINGSWAY
 438-3501





新盤
靚! 1470 E. 22nd Ave. Vancouver

十九年新屋, 溫埠特產 **SOLD** 三睡房及家庭室, 二睡房土庫租, 三呎, 三個天窗, 價僅廿五萬餘。
 *48X123地, 上層二睡房, 完成土庫, 緬街區, 僅229,000
 *10間豪華CONDO, 近百老匯車站, (二睡房單位共八間, 一睡房單位共一間), 價由\$109,000起。



HERITAGE WEST REALTY
KIM BONG
 922-1957-671-1816



吉舖出售
 709-715 EAST BROADWAY 33'X120' 樓下前店面可做零售批發, 後面高大倉庫, 現收租\$2000樓上寫字間可自用。
 開價\$499,000 電 SUTTON GROUP 263-1433

胃不同於麻疹，不能患一次就產生抗體，對這種最普遍的常見病，研究一直沒有進展，雖然說十種藥能有效抗拒病毒，但可惜價格太昂貴，若利用十種藥製造感冒藥，一瓶感冒藥可能而要售價幾萬元，沒有商品價值，商人無法賺錢。因此，現在仍然是處於「誰能發明一種根治感冒的藥劑，他就能獲得諾貝爾獎」。

熔鉛的溫度，有溫度計為證。（上）睜下隻手七事都有！

 *本拿比 KERR TOWN 石屎大廈柏文，三房二廳二浴室，十三尺，大約今年二月完成，價廿五萬。

KEYSTONE

 ① SURR 校及 1 區
② 西 \$ 5 餐
③ 近 喜，電
④ 旺來，電
⑤ 高貴，VINY
兩房 COM

KE

△ 溫，境
△ 溫，全
△ 烈，6
△ 烈，美
△ 本

昌興 裝修公司

電話：644-4849

精造廚櫃
雲石瓷磚
浴室廚廁
外牆膠板
車房露台
水澗安裝
屋頂翻新
政府牌照

水泥路面
更換門窗
舊屋翻新
土庫間格
水喉電燈
各款圍欄
園藝草皮
免費估價

WELDING LTD.
百福燒鐸

防盜*平安 住家: 325-892
手提電話: 230-892

防盜花園、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上

VISA
MasterCard

花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

瓷磚雲石
屋頂翻新
換窗換門
水管工程
新建浴室
內外油漆
露台樓梯
水泥工程
各款圍欄
外牆膠板
房屋間格
舊屋翻新
土庫裝修

渠道阻塞
廁所阻塞
換熱水爐
拆水泥牆
水澗更換
煙灶漏水
裝換灰板
屋頂補漏
浴廁漏水
水喉漏水
水管破裂
街頭爆裂
土庫漏水

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
● 24小時服務 ●

251-1092 保君滿意
土庫水喉
磁磚地板
外牆噴油
水泥路面
圍牆欄杆
建造廁所
舊屋翻新
50年外牆
20年保用
油漆裝修
油頂翻新
屋頂補漏

恒隆

餐館保證公道
 住宅服務宗旨・助閣
 下(免費估價)
 69 (陸生)
 82 (Ken Luk)

價 估 費 欄 圍 籬	改 建 翻 新 土 庫 間 格 露 台 車 房 水 喉 電 器 廚 櫃 酒 吧 內 外 油 漆 免 費 估 價	商 業 住 宅 3773 2811
屋頂工程 緊急搶修		

政府認可 免費估價

商業住宅
膠質外牆
內外油漆
水泥磁磚
圍牆欄桿
水澗露台
土庫間格
舊屋翻新
屋頂補漏
屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

破突大獲行旅交外卿務國美 加參意同已列色以 議會際國平和東中

【耶路撒冷九日電】以色列今日公告，美國國務卿貝克對以色列在國際和平與中東會議中，與阿拉伯國家共同參加，表示極大的興趣。貝克在與以色列外長佩雷斯會談後表示，美國對以色列在國際和平與中東會議中，與阿拉伯國家共同參加，表示極大的興趣。貝克在與以色列外長佩雷斯會談後表示，美國對以色列在國際和平與中東會議中，與阿拉伯國家共同參加，表示極大的興趣。

蘇總統建議禁止 示威罷工及集會

【莫斯科九日電】蘇聯總統戈爾巴喬夫今日在莫斯科發表講話，建議禁止示威、罷工及集會。戈爾巴喬夫表示，蘇聯政府將採取一切必要措施，以維護國家的穩定和統一。他呼籲蘇聯人民保持冷靜，並遵守法律。戈爾巴喬夫還表示，蘇聯政府將繼續致力於改革，以促進國家的經濟發展和社會進步。

瑞典製成世界 第一艘隱形船

【馬尼拉九日電】瑞典官員今日表示，瑞典已製成世界上第一艘隱形船。這艘隱形船名為「哥德蘭」號，其設計旨在最大限度地減少雷達反射面積，從而提高隱蔽性。瑞典官員表示，這艘隱形船的製成標誌著瑞典在隱形技術領域取得了重大突破。

印總理主張對話 解決與鄰國問題

【新德里八日電】印度總理拉奧今日表示，印度將通過對話解決與鄰國的問題。拉奧表示，印度政府將繼續致力於和平解決爭端，並通過對話解決與鄰國的問題。他呼籲鄰國也採取同樣的態度，以促進地區的和平與穩定。

歐共體贊成聯合國 在伊北部設避難區

【盧森堡九日電】歐洲共同體今日表示，歐共體贊成聯合國在伊拉克北部設立避難區。歐共體表示，這將有助於保護伊拉克北部的難民，並促進地區的和平與穩定。歐共體還表示，將繼續與聯合國合作，以解決伊拉克北部的難民問題。

收容被伊拉克軍迫害難民

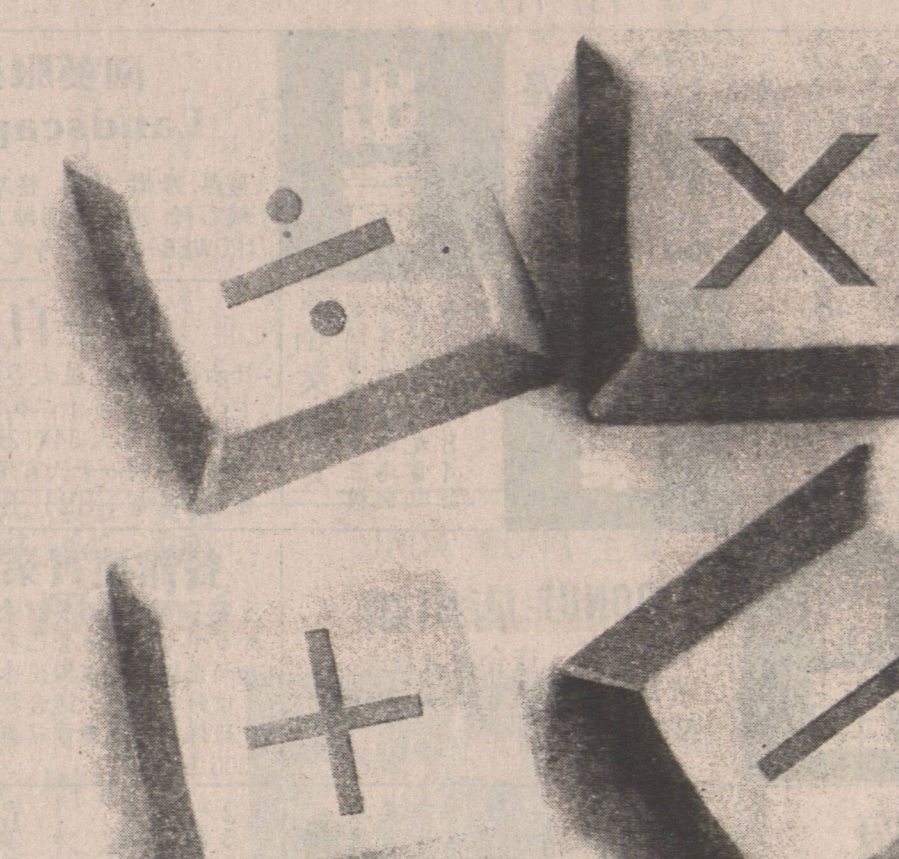
【倫敦九日電】英國政府今日表示，將收容被伊拉克軍迫害的難民。英國政府表示，這將有助於保護難民的安全，並促進地區的和平與穩定。英國政府還表示，將繼續與國際社會合作，以解決伊拉克北部的難民問題。

香港浸會學院講師指出 英外相訪京已確立 中英雙方關係原則

【香港九日電】香港浸會學院社會學系講師黃枝連今日指出，英外相訪京已確立中英雙方關係原則。黃枝連表示，英外相訪京標誌著中英關係進入了一個新的階段。他認為，中英雙方在訪京期間達成了一系列重要協議，這將有助於促進中英關係的發展。

黃枝連指出，英外相訪京已確立中英雙方關係原則。他認為，中英雙方在訪京期間達成了一系列重要協議，這將有助於促進中英關係的發展。黃枝連還表示，中英雙方在訪京期間達成了一系列重要協議，這將有助於促進中英關係的發展。

黃枝連指出，英外相訪京已確立中英雙方關係原則。他認為，中英雙方在訪京期間達成了一系列重要協議，這將有助於促進中英關係的發展。黃枝連還表示，中英雙方在訪京期間達成了一系列重要協議，這將有助於促進中英關係的發展。



無須左計右計 ACURA 售價，本行最實際



服務優良・薄利多銷
本行銷售各款ACURA汽車數量，超出目標甚遠，為全加銷量最多的代理商。全賴各車主及各界友好之熱烈介紹，及車廠產品優良、本行售價合理公道、服務優良，得以致之。
各位在本行選購各款ACURA汽車，確保價格最平及獲得最滿意、最方便之服務。

#1 銷量最多 ACURA代理

香港、美國、澳洲、日本、星加坡

大昌貿易行集團
RICHMOND ACURA

列治文：4211 NO.3 ROAD 電話：(604)278-8999

世界最大最勁

由 John's Skiwear House 主辦

GORE-TEX 大平賣



長褲
外套
防水
雨褸

全部低於
廠價發售

\$ 99 \$ 129 \$ 149

羽絨外套 \$ 99

短褲
T恤
長褲
外套
POLO 恤

減至三折!
UP TO
70% OFF

地點 PNE FORUM

時間 四月十一日 (星期四) 上午十時至晚九時
四月十二日 (星期五) 上午十時至晚九時
四月十三日 (星期六) 上午十時至晚九時
四月十四日 (星期日) 上午十時至下午六時

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

街爐頭雪櫃齊全
日可入伙租七百五
不包水電四時電葦

動・續由副主席梁寶相致謝詞，語意誠懇，衷

~~~~~

| EIGHTH (8) PURSE \$16,000 4&UP                     |                      | F&M             |      | 6 FUR |  |
|----------------------------------------------------|----------------------|-----------------|------|-------|--|
| ACCURANCE                                          |                      |                 |      |       |  |
| 100-00                                             | 01 AERO DUCHESS      | S KRASNER       | 109  |       |  |
| (118-07)                                           | 02 SUNJET            | F SENTIES       | 111  |       |  |
| -120-09                                            | 03 BRECHIN'S LASS    | D BROCK         | 111  |       |  |
| (119-08)                                           | 04 SELL CLAUSE       | B JOHNSON       | 111  |       |  |
| 77-08                                              | 05 STRAY             | K SKINNER       | 114  |       |  |
| 116-06                                             | 06 PRO LIFE          | R SOLIS         | 117  |       |  |
| 116-08                                             | 07 PURL ONE          | A NOGUEZ        | 117  |       |  |
| 120-09                                             | 08 IMPOSED EXILE     | M WALKER        | 112  |       |  |
| *05, 06 & 07                                       | D Forster            | Trained Entry   |      |       |  |
| NINTH (9) PURSE \$5,300 3&UP                       |                      | F&M             |      | 6 FUR |  |
| CLAIMING \$4,250                                   |                      |                 |      |       |  |
| 120-04                                             | 01 SO DARE HE TOO    | F SENTIES       | 109  |       |  |
| 118-02                                             | 02 GALLAGAN          | M PATZER        | 115  |       |  |
| 120-03                                             | 03 KELLAHAN          | G OLGUIN        | 112  |       |  |
| 74-06                                              | 04 IRISH MAUREN      | D BROCK         | 112  |       |  |
| 117-07                                             | 05 SAILING SEA       | S EVANS         | *107 |       |  |
| 120-04                                             | 06 BRYNETT           | B JOHNSON       | 112  |       |  |
| 118-07                                             | 07 NO KNICKERS       | C LOSETH        | 112  |       |  |
| 106-05                                             | 08 DREAM QUICKLY     |                 | 115  |       |  |
| 116-09                                             | 09 SMOOTH DECISION   | M WALKER        | 112  |       |  |
| (120-05)                                           | 10 SENDRITA SHEILA   | B HILLS         | 112  |       |  |
| -Also eligible-                                    |                      |                 |      |       |  |
| 120-12                                             | E1 FIRST AID         | S KRASNER       | 112  |       |  |
| 118-02                                             | E2 WHOSYOURADDYNOW   | R SOLIS         | 112  |       |  |
| 85-05                                              | E3 AS THE CROW FLIES | L LACOURSIERE   | 112  |       |  |
| 116-04                                             | E4 GLENDA LU         |                 | *110 |       |  |
| *06 & 05                                           | E5 CONSTANT BLUE     | C LOSETH        | 112  |       |  |
| *13 & 14                                           | D E Bigham           | Trained Entry   |      |       |  |
| *07 & 13 A                                         | May                  | Trained Entry   |      |       |  |
| HEATHER CLOUDY TRACK SLOPPY                        |                      |                 |      |       |  |
| PARADE TO POST 6:15 P.M.                           |                      |                 |      |       |  |
| DAILY DOUBLE                                       |                      | 1 & 2           |      |       |  |
| WIN THREE                                          |                      | -RACES 3 THRU 7 |      |       |  |
| WIN FOUR                                           |                      | -RACES 4 THRU 7 |      |       |  |
| SWEEP SIX                                          |                      | -RACES 3 THRU 8 |      |       |  |
| GUINNELLA                                          |                      | -RACES 1, 2 & 3 |      |       |  |
| TRACTOR                                            |                      | -RACES 4 THRU 8 |      |       |  |
|                                                    |                      | -RACE 9         |      |       |  |
| (C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB                      |                      |                 |      |       |  |
| *NOTE* Scratch time for Monday April 8th is Sunday |                      |                 |      |       |  |
| April 7th at 1:00 pm.                              |                      |                 |      |       |  |
| **ALSO** Training Track hours for Sunday April 7th |                      |                 |      |       |  |
| will be 5:30 am to 10:00 am.                       |                      |                 |      |       |  |
| From 10:30 am to 11:30 am for (Sale Horses).       |                      |                 |      |       |  |
| EXTRA RACES FOR FRIDAY-APRIL 12TH:                 |                      |                 |      |       |  |
| X2: 3 Y.O. \$46,000/\$44,000 & FUR                 |                      |                 |      |       |  |
| X3: 4&UP F&M N/W In 1991 \$4,000 & FUR             |                      |                 |      |       |  |

泰興有限公司  
*Tai Hing Company Ltd.*  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
**PHONE 684-1028**

新到大批  
超等味精  
冰霜明蝦



# 李鵬謂鄧小平滿意政府策略

## 包括八五計劃及十年規劃

【北京九日電】李鵬總理今天在接受記者提問時說，鄧小平對政府提出的八五計劃和十年規劃表示滿意。李鵬說，鄧小平對政府提出的八五計劃和十年規劃表示滿意，這說明政府的工作得到了領導人的肯定。李鵬是在接受記者提問時作上述表示的。李鵬說，鄧小平對政府提出的八五計劃和十年規劃表示滿意，這說明政府的工作得到了領導人的肯定。李鵬是在接受記者提問時作上述表示的。

# 江澤民對聯合國官員稱中國成功控制人口有利世界穩定發展

【北京九日電】中國總理江澤民今天在接受聯合國官員採訪時說，中國成功控制人口，有利於世界穩定發展。江澤民說，中國成功控制人口，有利於世界穩定發展。江澤民是在接受聯合國官員採訪時作上述表示的。江澤民說，中國成功控制人口，有利於世界穩定發展。江澤民是在接受聯合國官員採訪時作上述表示的。

# 詩刊報日民人 台下鵬李求要

## 事小件一為稱鵬李被

【北京九日電】中國總理李鵬今天下午在人民日報社會見中外記者。李鵬在會見中說，他今天來人民日報社，是為了向記者們介紹政府的工作。李鵬說，他今天來人民日報社，是為了向記者們介紹政府的工作。李鵬是在會見中作上述表示的。

# 深圳將興建國內首家野生動物園

【深圳九日電】深圳開發區建設局今天宣佈，將在深圳興建國內首家野生動物園。該動物園將佔地五百萬平方米，主要展示中國特有的珍稀動物。該動物園將佔地五百萬平方米，主要展示中國特有的珍稀動物。該動物園是在宣佈中作上述表示的。

# 湖北省長希望三峽工程動土

【北京九日電】湖北省長郭樹言今天表示，希望三峽工程能儘快動土興建。郭樹言說，三峽工程是湖北省的一件大事，也是全國的一件大事。郭樹言是在表示中作上述表示的。

# 市城多州國中 降沉面地現出

【上海九日電】據有關部門調查，中國多個大中城市出現地面沉降現象。專家分析，地面沉降主要是由於地下水過度開採引起的。專家是在分析中作上述表示的。

# 在過去兩年內 梅州涉外婚姻 一百五十二對

【梅州九日電】據梅州市政府統計，在過去兩年內，梅州市共辦理了152對涉外婚姻登記。梅州市政府是在統計中作上述表示的。

# 北京市政協 員委澳港增

【北京九日電】北京市政協今天宣佈，將增聘港澳委員。政協是在宣佈中作上述表示的。

# 湖北省長希望三峽工程動土

【北京九日電】湖北省長郭樹言今天表示，希望三峽工程能儘快動土興建。郭樹言說，三峽工程是湖北省的一件大事，也是全國的一件大事。郭樹言是在表示中作上述表示的。

# 市城多州國中 降沉面地現出

【上海九日電】據有關部門調查，中國多個大中城市出現地面沉降現象。專家分析，地面沉降主要是由於地下水過度開採引起的。專家是在分析中作上述表示的。

### 漢宮大酒樓

Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687-6675

北園 NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

## “恭喜發財”

恭祝各界新春大吉，羊年行好運!!

### 增設貴賓房 卡拉OK

商戶團年私人宴會 三席以上免費 享用卡拉OK貴賓房 請及早預定 (特價及酬賓席另議)

### 送

凡惠顧晚飯

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| 四位        | 八位        | 十二位       |
| 以上送龍蝦贈券一磅 | 以上送龍蝦贈券兩磅 | 以上送龍蝦贈券三磅 |

(二月、三月份)

生猛龍蝦賀年特價每磅 \$9.98

茶市晚飯全免GST

專人錄影宴會 凡惠顧酒席十五圍以上 特備專人為閣下錄影宴會之溫馨過程以供紀念

新潮流 新裝修 為加強服務重新裝修

小朋友天地 特為小朋友增遊樂地方 可供小朋友生日派對用

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. (100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 歌雅街100號(有廣大停車場))

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

### 春季酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。 原價\$21.50 大減價只售\$14.99

### 買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

美國加州好景牌米王 上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

### 最新運到:

澳洲金冠牌絲苗米王 是澳洲米之極品 在香港三種澳洲米之中銷量佔第一 軟爽滑請嘗試。



四月動工興建今秋啓用

並謝各界慷慨捐助

(溫哥華訊) Lo, 亞省伍紹本埠漢升體育會，向以發揚中國傳統國粹，推進青少年體育文娛等活動，桐、黃文亨、黃國為宗旨。今特定每祥每一百元。黃景

看本完  
敬請訂閱

猛片精選「應召女郎一九八八」

在今年四月，並預料本年秋季便可完成啟用。

詹森說：該中心即為婦女提供完備的特殊衛生服務，亦將處理遭受性侵犯的個案。

他又說：新中心的設施，不但會使到大學醫務局進行多項新服務。

「大學醫院的婦女衛生中心」的特別，到時必有一番新氣象。

該兩隊勢均力敵，到時必有一番新氣象。

選映「應召女郎」

（雲訊）中爭鬥。他們更會以電視四月十三日（星期一）晚八時三十分播映色香味俱全的「勁食嘉年華」，由王晶、陳英詩主持。美食隊和為食隊將進行別開生面的競技比賽。包括「太空晚飯」、「托盤奇兵」、「問題嘉年華」。

另星期日晚七時八時十五分中文片精選，中文電視選映「應召女郎」準時欣賞。

1988」。該片由張曼玉及陳奕詩領銜主演。陳奕詩會帶來文化衝擊，令到現代人的道德觀念改變，今日香港社會貧貧不笑，究竟是誰的責任！

張曼玉及陳奕詩演來絲絲入扣，深深表達出今日妓女生涯的可悲。星期日晚八時十五分中文片精選，中文電視選映「應召女郎」準時欣賞。

黃欣賢

人體的內臟器官，中醫有五臟、六腑和奇恒之腑之分。西醫卻沒有這種分類。在對人體內臟器官的認識上，中、西醫既有共同之點，也有不同之處。西醫所指的內臟器官包括：心、肝、脾、肺、腎、大腸、胃、膽和胰腺，女性包括子宮在內。它是以單純的解剖單位來決定它們各自的意義和命名。中醫學的臟和腑，不單純是一個解剖單位，而且還是一個生理、病理學的概念。根據這個概念，把心、肝、脾、肺、腎劃入五臟之中；把大腸、小腸、膽、胃、膀胱和三焦歸入六腑系列；又把腦、髓、骨、脈、膽和女子胞作為奇恒之腑。西醫學的內臟器官是研究人體各內臟的解剖位置及內在結構，而中醫學的臟腑學說是研究人體各臟腑的生理功能和物理變化及其相互關係的學說。中醫的各臟腑的名稱雖然與西醫一致，但是在生理功能方面卻與西醫有所區別。下面我們扼要地介紹一下中、西醫在內臟器官方面的相同之處與不同之處。

心臟、西醫認為它是人體循環系統的重要器官，如果心臟停止了活動，那就意味着生命停止了。中醫學認為，心是人體最重要的臟器，其他臟腑都是在心的統一支配下進行活動。它素有「君主之官」之稱。中醫的心除了指西醫學的心臟以外，還包括一部份西醫神經系統的功能。比如說，心血不足證，並不是說心臟有病，很多時候是指植物神經功能紊亂而引起的一些症狀。

肺，西醫認為這是人體呼吸系統的重要器官。中醫認為，肺有主持人體之氣的作用。它除了相當於西醫呼吸系統的功能之外，並且還具有部份水液代謝，血液循環、植物神經和免疫系統的功能。比如說，西醫所稱的「花粉症」是屬於免疫系統疾病，而中醫則認為，是「肺氣虛」而致。

中醫對脾的認識與西醫相差極大。從西醫解剖學來說，它是一個固體，一個解剖單位，即一個人體的器官，而從中醫學來說，它是無形的，是一個系統。它除了包括西醫的絕大部份消化系統的功能之外，還包括部份西醫血液凝固和體液代謝等功能。比如中醫有「脾不統血」的論述，它與西醫的出血性疾病有很大關係。另外，中醫沒有「胰腺」這一解剖單位，因此也有些學者認為中醫的脾也包括「胰腺」。

中醫對肝的認識，除了包括西醫的肝臟的部份功能外，還包括西醫部份中樞神經、植物神經、血液系統和視覺器官的功能。比如，中醫認為「肝開竅於目」，對眼晴系列的疾病，中醫有時用補肝的方法，往往會收到良效。

腎臟，在西醫學中是歸於泌尿系統。中醫除了把它納入泌尿系統之內，還包括了西醫的生殖系統，部份內分泌和神經系統的功能。比如說，中醫的「腎虛」在西醫方面不一定是腎臟有病，有時它是內分泌或者是神經系統方面出了問題。

中、西醫對胃、膽、大腸、小腸和膀胱的認識基本大致相同。唯有中醫將部份西醫神經系統的功能歸于膽。比如說，中醫認為膽主決斷，這與西醫的神經學說略有相關。

「三焦」，是中醫臟腑學中的一個特有名詞，它不是一個固有體，也不是西醫解剖單單位。在病理上，它所出現的病症，實際上也是各部份中醫臟腑功能的異常表現。在西醫學上，它沒有任何地位及意義。

①行政助理：  
懂會計及電腦 能寫  
講流利中（粵、國）  
英語。

②技術主任：  
有電視製作經驗。

**JIMMY'S FINE FOOD LTD.**  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

**招牌老**  
 美味白油腸  
 特製珍肝腸  
 真正鴨肝腸  
 五花香臘肉  
 頂靚大臘鴨  
 甜味牛肉干  
 甜味牛肉干  
 辣味牛肉干  
**產品好**  
 本廠製造  
 設備精良  
 特聘名師  
 品質優美  
 馳名國際  
 聯邦政府  
 衛生官員  
 駐廠監督  
 寄往加美  
 通行無阻  
 各大商號  
 均有代售  
 目錄印備  
 函索即奉  
 歡迎代理

本屆理事任期將滿已定於四月廿一日下午一時起在本會進行選舉一九九一—九二年度理事以接任會務，如有意參加競選者請到本館文書處領取表格填妥後限於四月十四日以前交回以備編排爲要。

屆時務希本會會員踴躍參加投票 爲幸。

洪啓者：本機構定於四月十四（星期日）下午一時，在洪門大廈禮堂召開聯席會議，報告各部數目，并有要事待商，敬請我全體男女黨員、社員屆時踴躍參加，以利進行爲盼。 此佈

 **Ching Chung Taoist Church of Canada**  
**道教加拿大青松觀**

223 Kewler Street, 2nd Floor, Vancouver, B.C. Canada V6A 1V8  
Telephone 604-681-0100  
傳真 604-681-0100

廿九日（即農曆辛未二月廿八、廿九、三十）在觀內啓建清明思親法會，仰仗玄恩，弭解消災。是屆勝會，由青松觀全球觀長侯寶垣，偕同香港及三藩市乾坤道侶，親臨主持，弘施功德，拔超靈爽，祈求世界和平。歡迎善信及孝子賢孫，向先人附薦，使陰安陽樂。請早蒞臨奇化街二二三號二樓登記。

雲高華道教青松觀啓

電話：六八一·六一六六

專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨

全部吉林人參超值大特價，大量供應。  
特級生晒象拔蚌正明天麻，田七頭。  
(一律八折酬賓)  
各種花旗參，野山參，平過七折  
西洋菜蜜棗湯，羅漢菓菜干湯，清熱茶，去濕  
(一律買5包送1包)  
十全大補湯八珍湯買10包送1包  
各種中國補酒買一箱送一支  
中國爽甜冬姑每磅\$9<sup>99</sup> 另有八折優待  
特多超值特品，歡迎雲沽批發

地址：喜士定東街 288 號  
(舊中國參茸行對面)  
電話：682-1113  
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

**KING'S GARDEN RESTAURANT**  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: **669-4132**

早午茶市點心一律 \$2.00 (特點除外)  
特別推薦：港式即叫即製腸粉 \$2.50 每碟

喜萬年冷熱雙拼  
 式熱葷  
 發財瑤柱甫  
 脆妨鮮帶子  
 八珍海參羹  
 上湯焗龍蝦  
 當紅炸子雞  
 豉汁蒸生豪  
 清蒸游水斑  
 楊州炒飯  
 西米紅豆沙  
 美點雙飛

六和菜  
 蟹肉魚肚羹  
 碧綠花枝片  
 上湯焗肉蟹  
 百花釀豆腐  
 京都鴛鴦柳  
 菜胆上湯鷄  
 半隻  
 絲苗白飯

**China Travel**

**加拿大 中國旅行社有限公司**

香港中國旅行社全資附屬機構

**超值精選**

|                            |                    |                   |
|----------------------------|--------------------|-------------------|
| <b>溫哥華—北京</b>              | 機票/五星級酒店5晚/早餐/北京接送 | <b>\$1050</b>     |
| <b>溫哥華—香港</b>              | 機票/香港5晚酒店          | <b>\$1180</b>     |
| 香港—深圳(錦繡中華)                | 1日遊                | <b>\$55.00</b>    |
| 香港—廣州、桂林                   | 5日遊                | <b>\$365.00</b>   |
| 香港—廣州、桂林、北京                | 9日遊                | <b>\$925.00</b>   |
| 香港—廣州、北京、西安                | 9日遊                | <b>\$935.00</b>   |
| 香港—廣州、桂林、北京、杭州、上海          | 12日遊               | <b>\$1,368.00</b> |
| 香港—廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海       | 14日遊               | <b>\$1,600.00</b> |
| 香港—廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州 | 15日遊               | <b>\$1,595.00</b> |

## 特價機票

|               |         |
|---------------|---------|
| 溫哥華→香港        | \$1099起 |
| 溫哥華→北京        | \$870起  |
| 溫哥華→上海        | \$830起  |
| 溫哥華→香港(經上海)   | \$1090  |
| 溫哥華→北京→香港→溫哥華 | \$1495  |
| 溫哥華→多倫多       | \$465起  |
| 溫哥華→三藩市       | \$291起  |

## 特價酒店

|           |        |
|-----------|--------|
| 香港京港酒店    | \$75起  |
| 香港星港酒店    | \$75起  |
| 香港華國酒店    | \$90起  |
| 香港新世界酒店   | \$130起 |
| 香港京華酒店    | \$90起  |
| 香港青年會酒店   | \$72起  |
| 北京華美達亞洲飯店 | \$60起  |
| 上海城市飯店    | \$85起  |

**辦理：加拿大買單·中國提貨**

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市

地址：老老滙西街55號

V5E 1E9

電話：溫哥華區 872-8787

全加拿大 1-800-663-1128

VACUUMS IN STOCK • OVER 800 VACUUMS IN STOCK • OVER 800 VACUUMS IN STOCK • OVER 800 VACUUMS IN STOCK

# BIG GARY'S

## VACUUM SYSTEMS WAREHOUSE

### EASY-FLO BUILT-IN VACUUM SYSTEM

MODEL NO. ST 189

- ★11.5 AMPS ★POWER HEAD
- ★SOFT HOSE ★5 GAL. DUST CAPACITY
- ★5 YEAR WARRANTY ★SELF-CLEAN CYCLONIC
- ★RATED TO 3000 SQUARE FEET

**如果用上 EASY FLO.....**

**不用再買吸塵袋，不用更換過濾器，每月無需清洗！**

REG. \$699.95

NOW **\$499<sup>95</sup>**

Fully Reconditioned Vacuum Systems

**COMPLETELY INSTALLED**

from **\$249<sup>00</sup>**

**TRADE-INS WELCOME**

\*WHERE ROUGH — INS COMPLETED

# BIG GARY'S

## VACUUM SYSTEMS WAREHOUSE

Richmond 6280 No. 3 Rd.  
**279-2344**

White Rock 1708-152nd St.  
**531-7614**

THE VAC FATHER

VACUUMS IN STOCK • OVER 800 VACUUMS IN STOCK • OVER 800 VACUUMS IN STOCK • OVER 800 VACUUMS IN STOCK



